



ZEFIRO EV AP



Manuel d'utilisation et de maintenance
Manuel original et officiel

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'aspirateur.

**AZIENDA CON SISTEMA
DI GESTIONE QUALITÀ
CERTIFICATO DA DNV
= ISO 9001 =**



Ce manuel fournit toutes les informations nécessaires pour l'utilisation et la maintenance de votre aspirateur. Le bon fonctionnement et la durée de vie de votre aspirateur dépendent d'une bonne maintenance et d'une utilisation attentive.

Avant de quitter l'usine de production, ce modèle spécifique a été soumis à un essai sévère pour garantir la plus grande fiabilité ; il faudra néanmoins vérifier que l'aspirateur n'ait subi, durant le transport, aucune détérioration structurelle pouvant compromettre son fonctionnement et la sécurité.

Le présent manuel fait partie intégrante de l'aspirateur et il doit l'accompagner jusqu'à sa démolition. En cas de perte ou d'endommagement, veuillez bien demander un nouvel exemplaire à **DELFIN**.

Les informations techniques contenues dans ce manuel sont propriété **DELFIN** et elles doivent être considérées comme réservées et protégées par *copyright*.

La reproduction même partielle du graphisme, du texte et des illustrations est interdite conformément à la loi.

Il est possible de noter des différences entre les pièces représentées dans les illustrations continues dans ce manuel et celles de votre aspirateur, quelques composants pourraient avoir été enlevés pour une meilleure clarté des illustrations.

Pour faciliter la consultation, ce manuel est divisé en chapitres, identifiables grâce à des symboles graphiques spécifiques.

Les sujets traités dans ce manuel sont ceux expressément requis par la "**Directive Machines 2006/42/CE**" et les données techniques indiquées sont celles fournies par le fabricant au moment de la rédaction.

Conserver le présent manuel dans un lieu accessible à tout le personnel préposé à la conduite et à la maintenance de l'aspirateur.

En cas de doutes, ne pas chercher à l'interpréter: téléphoner immédiatement au **Service Assistance Technique**.

Pour tout litige, le Tribunal de TURIN (Italie) est compétent.

Le manuel doit accompagner l'aspirateur en cas de revente!



Chapitre information

1.1	Identification des éléments principaux	1
1.2	Accessoires livrés	2
1.3	Données d'identification du fabricant	3
1.4	Plaque signalétique	
1.5	Usages prévus	4
1.6	Conditions ambiantes admises	
1.7	Niveau de bruit	
1.8	Emmagasinage	
1.9	Mise à la casse	
1.10	Données techniques	5
1.11	Garantie	6

Chapitre Sécurité

2.1	Informations sur la sécurité	7
2.2	Prescriptions de sécurité	8
2.3	Plaques et symboles de sécurité	11
2.4	Risques résiduels	12
2.5	Directives appliquées	

Chapitre Installation

3.1	Déplacement	13
3.2	Installation	14

Chapitre fonctionnement

4.1	Description des commandes	16
4.2	Cycle de travail	17
4.3	Déblocage et extraction de la cuve	19
4.4	Utilisation du système secoueur de filtre	20

Chapitre maintenance

5.1	Notes d'information	21
5.2	Consignes générales de sécurité	
5.3	Opérations de maintenance	22
5.4	Remplacement des filtres	23
5.5	Guide de dépannage	26

Chapitre pièces de rechange

6.1	Parties de rechange conseillées	27
-----	---------------------------------	----



1.1 Identification des éléments principaux



- 1) Group d'aspiration
- 2) Interrupteurs
- 3) Fermeture à crochet
- 4) Chambre du filtre
- 5) Tubulure pour l'encastrement du tuyau d'aspiration
- 6) Cuve extractible des déchets aspirés
- 7) Roues fixes
- 8) Roues pivotantes



1.2 Accessoires livrés



***FI.0042.0000 – FILTRE POLYESTER "G" À 20 POCHEs Ø500 H400
(SEULEMENT FILTRE DE RECHANGE)***



1.3 Données d'identification du fabricant

Delfin S.r.l.

Strada della Merla, 49/a
10036 Settimo Torinese (TO) Italy
Tel. +39 011-8005500
Fax +39 011-8005506
www.delfinvacuums.it
delfin@delfinvacuums.it

1.4 Plaque signalétique

Conformément à la **Machine Directive 2006/42/CE** les plaques signalétiques avec label **CE** sont présentes sur les aspirateurs.

Lors de communication avec le fabricant ou le revendeur, veuillez toujours citer les données figurant sur la plaque signalétique de l'aspirateur.

	<small>Strada della Merla 49/a I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY Ph. +39 011 800 55 00 F. +39 011 800 55 06 delfin@delfinvacuums.it www.delfinvacuums.it</small>	
MOD. <input type="text"/>	S/N <input type="text"/>	
DESC. <input type="text"/>	YEAR <input type="text"/>	
50 Hz <input type="text"/>	FILTER <input type="text"/>	
60 Hz <input type="text"/>	<input type="text"/>	
www.delfinvacuums.it	Made in Italy	



1.5 Usages prévus

Ces modèles spécifiques d'aspirateurs ont été conçus, fabriqués et protégés exclusivement pour un usage d'aspiration de poussières et de déchets solides, moyennant l'utilisation de filtres appropriés.

Attention!

Utiliser toujours les filtres dédiés au type de poussières et de déchets à aspirer.

Un usage différent est considéré comme **IMPROPRE**.

L'aspirateur est destiné à un usage industriel professionnel.

1.6 Conditions ambiantes admises

Pour garantir le bon fonctionnement, l'aspirateur doit être positionné à l'abri des agents atmosphériques (pluie, grêle, neige, brouillard, poussières en suspension, etc.) avec une température ambiante de service comprise entre 5 °C et 45 °C, et une humidité relative non supérieure à 70 %.

1.7 Niveau de bruit

Les mesures du niveau sonore ont été effectuées conformément à la **Machine Directive 2006/42/CE**.

Les relevés tonométriques effectués sur ce modèle spécifique d'aspirateur à une distance d' 1 mètre et 1,6 mètre de hauteur indiquent une pression acoustique de:

78 dB (A)

Les vibrations au système main/bras de l'opérateur transmises par la machine sont inférieures à 2,5 m/s².

Attention!

Aux termes des articles du D.L. italien 81/08, les travailleurs exposés à des niveaux de pression acoustique supérieure à 85 dB (A) doivent être protégés par des dispositifs de protection individuelle.

Il est par conséquent nécessaire, si les travaux prévoient l'emploi dans de telles conditions, de fournir aux travailleurs les protections acoustiques individuelles homologuées et de les informer des risques dérivant de l'exposition au bruit.

1.8 Emmagasinage

Retirer le filtre et le nettoyer, vider la cuve, emmagasiner l'aspirateur dans un lieu à l'abri des agents atmosphériques, avec une température comprise entre 0 °C et 40 °C, et le couvrir avec une bâche en nylon afin d'éviter l'accumulation de poussière.

1.9 Mise à la casse

En cas de mise à la casse, tous les composants de l'aspirateur devront être éliminés dans des décharges adéquates, conformément à la législation en vigueur. Avant de procéder à la démolition, séparer les parties en plastique ou en caoutchouc, du matériel électrique. Les parties constituées uniquement de matière plastique, aluminium, acier, pourront être recyclées, si elles sont collectées par des centres agréés.



1.10 Données techniques

ZEFIRO EV AP

Puissance	<i>kW</i>	2,2
Tension	<i>Volt</i>	400
Dépression max.	<i>mm H₂O</i>	300
Débit d'air max.	<i>m³/h</i>	1.656
Bruit	<i>dB(A)</i>	78
Type de filtre		Polyester G
Surface du filtre	<i>cm²</i>	30.000
Capacité	<i>lt</i>	100
Orifice d'aspiration	<i>∅</i>	80
Dimensions	<i>cm.</i>	80 X 80 X 250



1.11 Garantie

DELFIN garantit ce modèle d'aspirateur pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat indiquée sur la pièce fiscale au moment de la livraison de l'aspirateur par le revendeur.

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: l'aspirateur a été réparé par des réparateurs non agréés; des équipements, accessoires non fournis ou non recommandés ou approuvés par **DELFIN** ont été utilisés; le numéro de série a été supprimé ou modifié au cours de la période de garantie.

DELFIN s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les composants présentant au cours de la période de garantie un défaut de fabrication. La réparation est exécutée exclusivement à notre siège ou dans le **Centre d'Assistance Technique** indiqué par nous-mêmes; l'appareil doit parvenir franc de port (frais de transport à la charge de l'utilisateur, sauf accord contraire).

La garantie ne comprend pas le nettoyage des organes en état de marche.

Les défauts n'étant pas clairement attribués à la matière ou à la fabrication seront examinés exclusivement à notre siège ou dans le **Centre d'Assistance Technique** indiqué par nous-mêmes. Si la réclamation se révèle injustifiée, tous les frais de réparation et/ou remplacement de pièces seront à la charge de l'acquéreur.

La pièce fiscale attestant l'achat doit être exhibée au personnel technique responsable de la réparation ou elle doit être envoyée en annexe avec l'aspirateur renvoyé pour la réparation.

Sont exclus de la garantie: les détériorations accidentelles résultant du transport, de la négligence ou du traitement inapproprié, d'un usage impropre non conforme aux prescriptions figurant sur le livret de mode d'emploi, et de phénomènes qui ne dépendent pas du fonctionnement ou de l'emploi normal de l'aspirateur.

En tout état de cause, **DELFIN** décline toute responsabilité quant à d'éventuels préjudices à personnes ou biens, causés par une mauvaise utilisation ou un emploi irrégulier de l'aspirateur.

Pour tout litige, le Tribunal de Turin (Italie) est compétent.

Le fabricant est déchargé de toute responsabilité dans les cas suivants:

- **Non envoi du Certificat de garantie**
- **Inobservation des instructions**
- **Utilisation de pièces de rechange non originales**
- **Absence de maintenance de l'appareil ou entretien impropre**



2.1 Information de sécurité

Le responsable de la sécurité doit obligatoirement informer les travailleurs des risques liés à l'utilisation de l'aspirateur.

Il est en outre obligatoire de former les travailleurs afin qu'ils soient en mesure de garantir leur sécurité et celle d'autrui.

L'inobservation des normes ou précautions de base relatives à la sécurité pourrait causer des accidents pendant le fonctionnement, la maintenance et la réparation de l'aspirateur. Un accident peut souvent être évité en reconnaissant préalablement les situations potentiellement dangereuses. L'opérateur doit être attentif aux dangers potentiels, il doit avoir suivi une formation et posséder les compétences et les outils nécessaires pour exécuter correctement ces tâches.

DELFIN décline toute responsabilité en cas d'accidents ou de préjudices résultant de l'usage de l'aspirateur par un personnel n'étant pas correctement qualifié ou en ayant fait un usage impropre, ainsi que pour l'inobservation, même partielle, des normes de sécurité et des procédures d'intervention contenues dans le présent manuel.

Les précautions de sécurité et les avertissements sont indiqués dans ce manuel et sur le produit.

Si l'on ne prête pas d'attention à ces messages de danger, l'opérateur s'expose à des accidents qui peuvent avoir de graves conséquences pour lui-même et pour autrui.

Les messages de sécurité sont mis en évidence par les symboles suivants:

Attention!

Si ces messages ne sont pas observés, l'opérateur s'expose à des dangers.

Avertissement!

Si ces messages ne sont pas observés, l'aspirateur pourrait subir des dommages.

DELFIN ne peut prévoir toutes les circonstances pouvant représenter un danger potentiel. Les avertissements présents dans ce manuel et sur le produit ne sont donc pas exhaustifs. Si des outils, procédures, méthodes ou techniques de travail n'étant pas explicitement conseillé par **DELFIN** sont utilisés, s'assurer qu'il n'y a pas de danger pour l'opérateur et pour autrui.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange DELFIN.

DELFIN décline toute responsabilité quant à l'emploi de pièces de rechange non originales.



2.2 Prescription de sécurité

Attention!

Les indications ci-après ne peuvent totalement préserver de tous les dangers auxquels on s'expose en travaillant sur l'aspirateur; elles devront être complétées par le bon sens et l'expérience de l'opérateur, seules mesures indispensables pour la prévention des accidents.

Des prescriptions supplémentaires de sécurité, spécifiques pour les différentes opérations, sont énumérées dans chaque chapitre.

Toute intervention de maintenance doit être exécutée avec la fiche d'alimentation débranchée de la prise de courant.

Il appartient à l'employeur d'informer et de former l'utilisateur selon les prescriptions des lois en vigueur.

Avant de travailler avec cet aspirateur, se préparer et se familiariser en lisant attentivement le présent manuel. L'utilisation de l'aspirateur est interdite aux personnes n'étant pas formées et autorisées.

Tous les opérations de maintenance doivent être exécutées en atmosphère non explosible (non classifiée, en accord aux normes et directives applicables).

Ne pas aspirer de matériaux incandescents ou brûlants.

L'opérateur doit être habillé avec de vêtements et chaussures antistatiques. Le pavement de l'ambiant où on va utiliser l'aspirateur doit être antistatiques.

Le décrochement e l'extraction de la cuve contenant les déchets aspire doit être exécuté dans un ambiant avec atmosphère non explosible (non classifiée), avec la machine pas en fonction, dix minutes après avoir enlevé la fiche d'alimentation électrique.

Il est interdit d'aspirer des substances toxiques, à moins que l'aspirateur ne soit doté de filtres spéciaux adaptés à la poussière en question, que vous devez demander explicitement.

Ne pas aspirer des matériaux liquides ou gazeux inflammables ou à risqué d'explosion (carburants, solvants, etc.).

Il est interdit d'aspirer des substances corrosives à moins que l'appareil ne soit doté de cuves adaptées à cette fin (**Acier inox AISI 304**).

Si les filtres sont montés correctement, l'aspirateur ne projette aucun objet autour de lui.

Si l'aspirateur est utilisé pour aspirer des substances toxiques et nocives, le vidage de la cuve et le nettoyage des filtres devront être effectués en utilisant les dispositifs de protection individuelle appropriés, déterminés par l'utilisateur sur la base des substances collectées.

Ne rien poser sur les carters horizontaux de protection.



L'utilisateur ne doit pas enlever le capotage de l'aspirateur abritant les pièces mobiles.

Pendant l'utilisation, faire attention aux tiers et notamment aux enfants.

Manœuvrer l'aspirateur avec prudence sur pentes et rampes.

Ne pas faire demi-tour sur des pentes.

S'assurer que l'aspirateur stationné est stable en actionnant le frein de la roue.

Pendant les opérations de nettoyage, maintenance et substitution des composants l'interrupteur de la mise en marche de la machine doit être éteint et la fiche d'alimentation électrique doit n'être pas insérée.

Seul un personnel spécialisé peut effectuer les réparations.

Pendant l'utilisation on doit faire attention aux câbles électriques de raccordement à l'électricité faisant attention aux dommages et écrasement.

Contrôler périodiquement le câble de raccordement au secteur, vérifier qu'il n'est pas abîmé. Si le câble est abîmé, ne pas utiliser l'aspirateur.

En cas de remplacement des câbles, fiches, joints, assurer la protection contre les éclaboussures d'eau et la résistance mécanique.

Ne pas tirer l'aspirateur par le câble électrique et le tuyau d'aspiration.

L'élimination des substances aspirées est à la charge de l'utilisateur et doit se faire conformément à la législation en vigueur.

Après 10 ans d'utilisation, il est conseillé de demander une révision complète de l'aspirateur au fabricant **DELFIN S.r.l.**

L'aspirateur est livré avec : Manuel d'utilisation, Dessin éclaté des pièces de rechange, Fiche d'essai, Coupon de garantie, Certificat d'homologation.

Si le Client installe sur l'aspirateur un équipement n'étant pas fourni par **DELFIN**, vérifier que les conditions de sécurité requises par la **Directive Machines 2006/42/CE** sont maintenues; toutefois, **DELFIN** décline toute responsabilité quant à d'éventuels inconvénients dérivant de l'usage de cet équipement.

Nettoyer l'aspirateur en éliminant tout matériau étranger tel que déchets, huile, outils et autres objets pouvant endommager le fonctionnement et causer des préjudices aux personnes.

Ne pas utiliser de solvants inflammables ou toxiques, tels qu'essence, benzène, éther et alcool, pour le nettoyage de l'aspirateur.

Éviter le contact prolongé avec les solvants et l'inhalation de leurs vapeurs. Éviter l'utilisation à proximité de flammes nues ou de sources de chaleur.



Nous déconseillons d'utiliser l'appareil sans le filtre livré.

Ne pas aspirer de mégots de cigarettes allumées. Le filtre pourrait s'endommager. Ne pas aspirer d'essences ou, en général, de liquides inflammables.

S'assurer que tous les abris et protections sont à leur place et que tous les dispositifs de sécurité sont présents et en parfait état de marche.

Ne pas porter de vêtements déboutonnés ou pendants, tels que cravates, écharpes, de vêtements déchirés pouvant se prendre ou être capturés par l'aspirateur.

Ne pas ouvrir la cuve de collecte des déchets avec l'aspirateur en marche.

Conserver ce manuel à portée de main, afin de pouvoir le consulter pour vérifier, en cas de doute, le cycle de fonctionnement. Si vous deviez perdre le manuel ou s'il devait s'abîmer, demander à **DELFIN** un exemplaire de remplacement.

Les détériorations structurelles, les modifications, les altérations ou les réparations impropres peuvent modifier les capacités de protection de l'aspirateur, annulant par conséquent cette certification. Les interventions de modification devront être exécutées exclusivement par les techniciens **DELFIN**.

Durant les interventions de maintenance, mettre sur l'aspirateur un panneau indiquant " **MACHINE EN MAINTENANCE, NE PAS METTRE EN MARCHE** ".

Ne pas monter sur l'aspirateur.

Ne pas toucher les fils électriques, les interrupteurs, les boutons-poussoirs, etc. avec les mains mouillées.

Avant d'effectuer le branchement électrique, s'assurer que la tension et la fréquence d'alimentation correspondent à celles figurant sur la plaque signalétique de l'aspirateur.

Effectuer le branchement électrique sur un réseau doté de mise à la terre efficace.

Si vous utilisez une rallonge, veillez à son parfait état, à la présence du label **CE** et à ce que la section du câble soit adaptée à l'absorption électrique de l'aspirateur.

Lors des opérations de rétablissement des conditions originales de travail, le personnel préposé doit vérifier, à la fin de la procédure d'intervention, que les conditions opérationnelles de sécurité de l'aspirateur, notamment les dispositifs de sécurité et les protections concernées par l'opération, sont de nouveau garanties.

L'usage de l'aspirateur est réservé à un personnel adulte.

Bloquer toujours l'aspirateur, pendant les opérations d'aspiration, au moyen du frein situé sur la roue pivotante.



2.3 Plaques et symboles de sécurité

Des plaques portant des symboles et/ou des messages de sécurité sont appliquées sur l'aspirateur.

Attention!

Veillez à ce que tous les messages de sécurité soient lisibles.

Les nettoyer en utilisant un chiffon, de l'eau et du savon. Ne pas utiliser de solvants, naphtha ou essence.

Remplacer les plaques abîmées, s'adresser à DELFIN pour obtenir de nouvelles plaques.

Si une plaque se trouve sur une pièce qui est remplacée, veillez à ce qu'une nouvelle plaque soit appliquée sur la pièce neuve.

Attention!

Lire attentivement le manuel d'utilisation et de maintenance avant d'utiliser l'aspirateur ou d'accomplir des interventions de maintenance.

ATTENZIONE! WARNING! ATTENTION ! ACHTUNG! ;ATENCIÓN! ATTENTIE!

- **SCUOTERE IL FILTRO SOLO A MACCHINA SPENTA**
- **ONLY SHAKE THE FILTER WHEN THE MACHINE IS TURNED OFF**
- **NE SECOUER LE FILTRE QU'APRES AVOIR ETEINT LA MACHINE**
- **RÜTTELN SIE DEN FILTER NUR BEI AUSGESCHALTETER MASCHINE**
- **SACUDIR EL FILTRO SÓLO CON LA MÁQUINA APAGADA**
- **FILTER SCHUDDEN BIJUIITEESCHAKELDE MACHINE**

Attention!

Danger d'écrasement des membres supérieurs pendant la phase d'insertion et de blocage de la cuve de collecte des déchets sur l'aspirateur.

Ne jamais introduire les mains entre la cuve des déchets et l'aspirateur pendant la phase de blocage.

Ne jamais introduire les mains sur les côtés de la cuve, à proximité des goujons de guidage, pendant la phase de blocage.

Pour bloquer la cuve, agir sur les leviers situés sur les côtés en utilisant LES DEUX MAINS!

Attention!

Ne pas aspirer de matériaux incandescents.



2.4 Risques résiduels

L'analyse attentive des risques effectuée par le fabricant et archivée dans le dossier technique a permis d'éliminer la plupart des risques liés aux conditions d'utilisation de l'aspirateur.

Le fabricant recommande de respecter scrupuleusement les instructions, les procédures et les recommandations contenues dans ce manuel, ainsi que les normes de sécurité en vigueur, y compris l'utilisation des dispositifs de protection prévus, qu'ils soient intégrés à l'aspirateur ou individuels.

Les risques résiduels présents sur l'aspirateur peuvent être les suivants :

Risques électriques lors de la maintenance à cause de la nécessité d'opérer sous tension.

Aux termes du **D.Lgs.81/08**, seul un personnel préparé, et dans le respect de la double isolation vers la terre, peut opérer sous tension.

Risque d'utilisation impropre en présence de substances déflagrantes et inflammables.

L'aspirateur ne doit pas être utilisé en environnement contenant substances sous forme de liquides pouvant vaporiser à température ambiante, poudres pyrotechniques et toute source d'ignition.

Risques de fonctionnement en environnement humide.

Respecter les limites figurant dans le présent manuel au point 1.6 Conditions ambiantes admises.

Risque de mauvaises interprétations des pictogrammes de sécurité.

Après avoir identifié les risques, le fabricant a installé sur l'aspirateur des étiquettes de danger établies conformément à la réglementation relative aux symboles graphiques à utiliser. L'utilisateur est tenu à remplacer immédiatement les plaques de sécurité devenues illisibles suite à usure ou détérioration.

Attention!

Il est absolument interdit d'enlever les plaques de sécurité présentes sur l'aspirateur.

Le fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité de l'aspirateur en cas d'inobservation de cette interdiction.

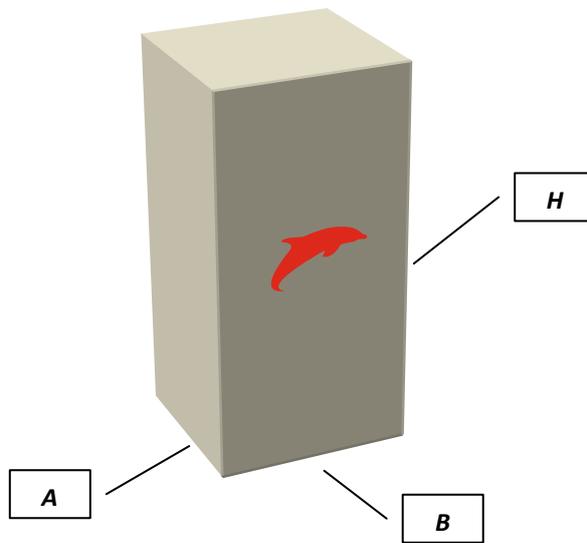
2.5 Directives appliquées

Les directives suivantes s'appliquent à l'aspirateur décrit dans le présent manuel:

- **2006/42/CE Directive Machines**
- **2014/30/EU Directive Compatibilité Electromagnétique**
- **2014/35/EU Directive Basse Tension**



3.1 Déplacement



	A (cm)	B (cm)	H (cm)	Poids (emballage inclus) Kg
ZEFIRO EV AP	83	93	200	120

L'aspirateur est livré dans un carton robuste, fermé par des feuillards.

Transporter l'emballage à l'aide d'un chariot d'une capacité adéquate, contrôler la stabilité et le positionnement du poids sur les fourches.

Avant de commencer le déplacement, s'assurer que la zone de passage est libre et qu'aucun objet mobile ne se trouve sur l'emballage.

Pendant les déplacements, tenir la charge basse pour une meilleure stabilité et une plus grande sécurité.

Après la mise en service de l'aspirateur, le déplacer en utilisant les roues livrées.

Il est interdit de déplacer l'aspirateur avec des chariots élévateurs ou d'autres appareils en le soulevant du sol.

S'il est nécessaire, pour quelque raison que ce soit, de lever et de transporter l'aspirateur, cette opération relève de la responsabilité de l'opérateur: il est donc conseillé d'assurer le charge de la meilleure façon afin d'exécuter l'opération en toute sécurité.



3.2 Installation

Attention!

Avant d'installer l'aspirateur, vérifier visuellement qu'il n'a subi aucune détérioration durant les phases de transport.

Si un ou plusieurs composants sont détériorés, ne pas procéder à l'installation et signaler au fabricant l'anomalie constatée afin d'établir, avec ce dernier, les actions à accomplir.

Un filtre d'aspiration est déjà monté sur l'aspirateur.

Insérer dans la partie oppose du flexible l'accessoire désiré pour le tipe d'aspiration.



Note: le tuyau flexible avec accessoires d'aspiration standard ne sont pas livrés en dotation.

Contactez votre revendeur pour les informations inhérentes aux différents types d'**accessoires en option** utilisables pour ce modèle spécifique d'aspirateur.

Insérez le raccord fourni dans la tubulure.





Vérifier que la ligne électrique d'alimentation correspond au voltage et à la fréquence indiquée sur la plaque signalétique de l'aspirateur.



Strada della Merla 49/a
I-10036 Settimo Torinese (TO) - ITALY
Ph. +39 011 800 55 00
F. +39 011 800 55 06
delfin@delfinvacuums.it
www.delfinvacuums.it

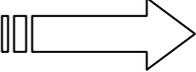


MOD. S/N

DESC. YEAR

50 Hz FILTER

60 Hz

 www.delfinvacuums.it Made in Italy

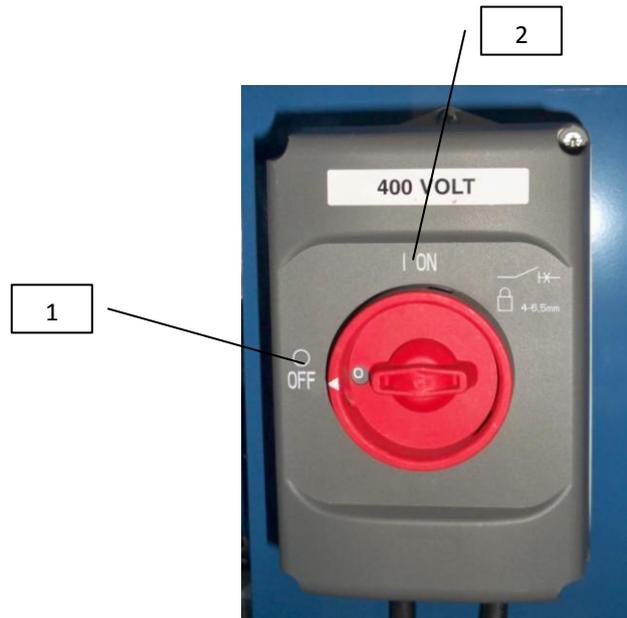
Attention!

Ne pas insérer la fiche dans la prise de courant avec les mains mouillées.

Si vous utilisez une rallonge, veillez à son parfait état, à la présence du label **CE** et à ce que la section du câble soit adaptée à l'absorption électrique de l'aspirateur.



4.1 Description des commandes



- 1) Pos Arrêt aspiration
- 2) Marche aspiration



4.2 Cycle de travail

Attention!

Avant d'insérer la fiche, s'assurer que le voltage de la ligne d'alimentation correspond à celui figurant sur la plaque signalétique CE.

- S'assurer que la fiche d'alimentation est correctement insérée dans la prise de courant.
- S'assurer que le flexible est correctement inséré et bloqué dans le suceur.
- S'assurer que le câble d'alimentation et la rallonge éventuellement utilisée sont en parfait état.
- Bloquer l'aspirateur au moyen du frein.



- Saisir l'extrémité du flexible avec l'accessoire d'aspiration choisi.
- Presser le bouton-poussoir de **START** et commencer l'aspiration.
- Pour arrêter l'aspirateur, presser le bouton-poussoir de **STOP**.

Avertissement!

Avant de remettre en marche l'aspirateur, s'assurer que les moteurs sont parfaitement arrêtés.

- A la fin du travail, débrancher l'aspirateur de la prise de courant.



Pour déplacer l'aspirateur utiliser la poignée prévue.



Attention!

*L'aspirateur peut être déplacé manuellement seulement sur des terrains plats!
Si l'opérateur déplace l'aspirateur sur des terrains légèrement penchés, il peut risquer d'en perdre les commandes (à cause de son poids consistant) et de causer des dégâts à choses ou personnes (danger de collision).*

Avertissement!

Pendant l'opération d'aspiration, ne pas enrouler ou plier le flexible.



4.3 Déblocage et extraction de la cuve

Arrêter les moteurs d'aspiration en agissant sur les interrupteurs correspondants.

Attention!

Débrancher la fiche de la prise de courant.

- Soulever le crochet de sûreté et après soulever le poignée prévue pour débloquer et retirer la cuve.



Vider le matériel aspiré présent à l'intérieur de la cuve dans un récipient approprié, destiné à l'élimination des déchets, conformément aux lois en vigueur dans le pays d'utilisation de l'aspirateur.

Attention!

Pendant cette opération, utiliser un masque anti-poussières.

Pour éviter l'utilisation du masque anti-poussières et pour un plus grand confort, insérer, avant de commencer les opérations d'aspiration, un sac en nylon à l'intérieur de la cuve et le bloquer à l'aide de l'accessoire prévu à cet effet, disponible sur demande.

Attention!

**Ne jamais introduire les mains entre la cuve des déchets et l'aspirateur pendant la phase de blocage.
Danger d'écrasement des membres supérieurs pendant la phase d'insertion et de blocage de la cuve des déchets aspirés.**



4.4 Utilisation du système secoueur de filtre

L'opération doit s'effectuer exclusivement avec la machine éteinte et le moteur à l'arrêt.

On conseille d'actionner le dispositif secoueur de filtre avant chaque utilisation et après un fonctionnement prolongé.



Avertissement!

Pendant l'opération d'aspiration, ne pas enrouler ou plier le flexible

Un vacuomètre est présent sur la partie frontale de l'aspirateur, lequel indique le degré de dépression à l'intérieur de l'aspirateur.

Si le témoin lumineux « **FILTRE ENGORGÉ** » s'allume avec l'aspirateur en marche et l'orifice d'aspiration libre, secouer le filtre moyennant la manette prévue à cet effet. Si le témoin reste allumé, nettoyer ou changer le filtre.

Avertissement!

Ne jamais utiliser la machine avec le filtre engorgé.

Avertissement!

Si la flèche du vacuomètre reste sur la zone rouge après avoir nettoyé le filtre, le flexible ou l'accessoire d'aspiration est peut-être engorgé. Si c'est le cas, le nettoyer en éliminant la cause de l'engorgement engorgé.



5.1 Notes d'information

Ce chapitre décrit les opérations de contrôle et de maintenance ordinaire indispensables pour garantir le bon fonctionnement de l'aspirateur.

Une toute autre intervention nécessaire pour éliminer des pannes ou anomalies de fonctionnement doit être expressément autorisée par le fabricant.

Dans ce cas, communiquer toujours les données d'identification de l'aspirateur.

Pour des réparations importantes, s'adresser au revendeur agréé dont le personnel spécialisé, possédant les expériences technologiques de la construction originale d'usine, est toujours disponible et en mesure d'intervenir rapidement.

5.2 Consignes générales de sécurité

Les travaux de maintenance doivent être exécutés par des techniciens spécialisés, qualifiés pour les secteurs spécifiques qui sont pour cet aspirateur:

- Maintenance mécanique
- Maintenance électrique

Il appartient au responsable de la sécurité de s'assurer du professionnalisme et de la compétence de ces techniciens.

Avant toute intervention de maintenance, le responsable de la sécurité doit:

- Faire évacuer les personnes étrangères de la zone de travail.
- S'assurer que les outils nécessaires sont à la portée de l'agent de maintenance et en bon état.
- Vérifier que l'éclairage est suffisant et fournir, si nécessaire, des lampes baladeuses alimentées à 24 volts.
- S'assurer que l'agent de maintenance est doté des dispositifs de protection individuelle homologués, nécessaires pour l'opération spécifique (gants, lunettes, chaussures, etc.).
- S'assurer que l'agent de maintenance a lu attentivement les instructions contenues dans ce manuel et connaît parfaitement le fonctionnement de l'aspirateur.

Avant toute intervention de maintenance, l'agent de maintenance doit :

- Débrancher la fiche de la prise de courant.

Les travaux sur les moteurs ou sur d'autres composants électriques ne peuvent être exécutés que par un Agent de maintenance électricien spécialement formé et autorisé par le responsable de la sécurité.

N'utiliser que des outils en parfait état et spécialement réalisés pour l'opération à accomplir; l'emploi d'outils inadaptes et inefficaces peut provoquer de graves dommages.



5.3 Opérations de maintenance

Attention!

Toutes les opérations décrites doivent être effectuées avec la fiche débranchée de la prise de courant. Avant toute opération de maintenance ou de nettoyage, mettre des vêtements de protection, des lunettes et/ou gants, selon le travail à effectuer.

Pour un bon fonctionnement de l'aspirateur, il est conseillé d'exécuter périodiquement certains contrôles :

- Contrôler si le filtre présente des défauts d'usure ou s'il est devenu trop perméable.
- Contrôler que les joints d'étanchéité de la base du groupe moteur, de l'anneau porte-filtre et de la cuve sont hermétiques.
- Les unités électriques (fiches, interrupteurs, câbles, etc.) ne doivent pas présenter d'anomalies
- Les vis et les écrous doivent toujours être bien serrés.
- Contrôler que la cuve n'est pas trop pleine ; il est conseillé de la vider lorsque le matériel récupéré a atteint les 3/4 de la capacité maximale.
- Vérifier l'intégrité du flexible d'aspiration et des accessoires à utiliser.
- Un flexible percé diminue la puissance d'aspiration et disperse les poussières et liquides dans l'environnement.

Avertissement!

Toutes les autres activités de maintenance ou de réparation doivent être exécutées directement par DELFIN ou par les centres agréés..



5.4 Remplacement des filtres

Pour remplacer le filtre, procéder comme ci-après :

- Arrêter l'aspirateur en pressant les boutons-poussoirs de **STOP** moteurs.
- Débrancher la fiche de l'aspirateur de la prise de courant.

Attention!
Porter les dispositifs de protection individuelle.

- Bloquer l'aspirateur au moyen du frein. Soulever le crochet de sûreté et après soulever le poignée prévue pour débloquer et retirer la cuve



- Décrocher les arrêts qui bloquent la tête d'aspiration. Soulever le groupe moteur à l'aide des poignées prévues à cet effet et le poser sur un banc de soutien. Attention à ne pas abîmer le câble électrique lorsque vous posez le groupe moteur sur un plan d'appui.



Attention!
L'opération de soulèvement doit être effectuée par deux personnes.



- Enlevez le goujon (A) et la goupille (B) (positionnés sous l'aspirateur) qui fixent le filtre au levier de secouement.



- Soulevez le filtre et son support.



- Desserrez le collier et enlevez l'anneau de support avec son joint.





- Enlevez les nœuds et extrayez le filtre à poches. Insérez le nouveau filtre et remontez soigneusement l'ensemble en bloquant la calotte.

Attention!

Les déchets du filtre et le filtre même doivent être éliminés selon les normes en vigueur dans in the le pays où l'aspirateur est employé.

L'opération de blocage de la cuve doit être effectuée par une seule personne qui doit abaisser les deux leviers latéraux simultanément avec les deux mains.

Attention!

Danger d'écrasement des mains!



5.5 Guide de dépannage

Problème	Cause probable	Remède conseillé
L'aspirateur ne démarre pas	Absence secteur	Vérifier la présence de la tension dans la prise de courant. Vérifier le bon état de la fiche et du câble d'alimentation.
	Interrupteur magnétothermique déclenché	Réarmer l'interrupteur magnétothermique
Sortie de poussière	Filtre percé	Remplacer le filtre
	Filtre inadapté au type d'aspiration	Remplacer le filtre et monter le filtre adapté au type de matériaux à aspirer
Aspiration insuffisante ou réduite	Tuyau percé ou bouché	Vérifier le tuyau et le remplacer si nécessaire
	Cuve pleine	Vider la cuve
	Filtre engorgé	Nettoyer le filtre ou le remplacer si nécessaire
	Joints usés	Vérifier les joints et les remplacer si nécessaire
	Fuites d'air	Contrôler d'éventuelles fuites d'air des crochets de fermeture, des vis de serrage, de la cuve, de la chambre du filtre
Moteurs excessivement bruyants	Contactez l'assistance technique DELFIN.	

Avertissement!
Pour tout autre problème, contacter le service assistance technique DELFIN.



6.1 Pièces de rechange conseillées

Code	Description
SL.0475.0000	ANNEAU PORTE-FILTRE D500 H70
GI.0139.0000	JOINT 10 X 3
GI.0140.0000	JOINT 10 X 22
FI.0042.0000	FILTRE POLYESTER « G » À 20 POCHEs Ø500 H400



DELFIN Srl

Strada della Merla, 49/a

10036 Settimo Torinese (TO) – Italy

Tel. 0039.011.8005500

Fax 0039.011.8005506

ITA - GARANZIA

Le macchine Delfin sono garantite per qualsiasi difetto di materiale o di costruzione, per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Entro tale periodo Delfin si impegna, direttamente o attraverso i propri centri di assistenza, ad effettuare la riparazione o sostituzione dei componenti coperti da garanzia che dovessero risultare difettosi. In ogni caso, il riconoscimento della garanzia non comporta nessun altro riconoscimento o indennità a qualsiasi titolo.

Condizioni della Garanzia

1. Durata - Le macchine Delfin sono garantite per 24 mesi a partire dalla data di acquisto. Farà fede il modulo allegato, che dovrà essere compilato in ogni sua parte e spedito a Delfin Srl entro 10 giorni.
2. Riconoscimento della garanzia - La garanzia potrà essere riconosciuta solo a seguito di valutazione eseguita dal servizio tecnico Delfin. Si intendono riconosciute in garanzia le parti delle macchine, i ricambi e gli accessori risultanti difettosi o danneggiati a causa di difetti di costruzione.
3. Modalità di applicazione della garanzia - Delfin si impegna a riparare o sostituire gratuitamente le parti riconosciute in garanzia.
4. Casi non coperti da garanzia - La garanzia non copre:
 - I guasti derivanti da normale usura dei componenti (filtri, carboncini motore aspirazione, guarnizioni, ruote, cilindri, tubo flessibile);
 - I danni derivanti da uso improprio, manutenzione inadeguata, incuria o altre forme d'utilizzo non corretto;
 - Qualsiasi spesa al di fuori della mera sostituzione e riparazione delle parti riconosciute difettose;
 - Le spese di trasporto inerenti al ritiro e riconsegna della merce.

La garanzia decade nel caso in cui:

- Il materiale sia stato smontato, riparato o modificato in qualsiasi modo da personale non autorizzato da Delfin;
- Il cliente non sia in regola con i pagamenti.

5. Destinazione e spese di trasporto La merce per la quale si intende richiedere la garanzia deve essere inviata al seguente indirizzo: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, con l'indicazione "Merce per controllo garanzia". La merce deve essere inviata franco stabilimento Delfin Settimo Torinese. Tutte le spese inerenti al trasporto per invio, controllo e restituzione della merce richiesta in garanzia sono a carico del mittente.

ESP - GARANTÍA

Delfin se compromete, directamente o a través de sus centros de asistencia, a efectuar la reparación o sustitución de los componentes cubiertos por la garantía que resulten defectuosos. En cualquier caso, el reconocimiento de la garantía no comporta ningún otro reconocimiento o indemnidad de ningún tipo.

Condiciones de la Garantía

1. Duración - Las máquinas Delfin están garantizadas por 24 meses a partir de la fecha de compra. Da fe de ello el formulario en anexo, que se tendrá que cumplimentar en todas sus partes y enviar a Delfin Srl no más tarde de 10 días.
2. Reconocimiento de la garantía - La garantía podrá reconocerse sólo después de que el servicio técnico Delfin haya realizado una valoración. Se consideran reconocidas en garantía las partes de la máquina, los repuestos y los accesorios que resulten defectuosos o dañados a causa de defectos de fabricación.
3. Modo de aplicación de la garantía - Delfin se empeña a reparar o sustituir gratuitamente las partes reconocidas en garantía.
4. Casos no cubiertos por la garantía - La garantía no cubre:
 - Las averías que deriven del normal desgaste de los componentes (filtros, cepillos de los motores, juntas, ruedas, cilindros, mangueras).
 - Los daños que deriven de uso impropio, mantenimiento inapropiado, incuria u otras formas de utilización incorrecta;
 - Cualquier gasto fuera de la mera sustitución o reparación de las partes que se reconocen como defectuosas;
 - Los gastos de transporte inherentes al retiro y entrega de la mercancía.

La garantía queda anulada en el caso de que:

- Personal no autorizado por Delfin haya desmontado, reparado o modificado el material de cualquier forma;
- El cliente no esté en regla con los pagos.

5. Destinación

La mercancía para la que se pretende solicitar la garantía ha de enviarse a dirección siguiente: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, con la indicación "Mercancía para control de garantía". La mercancía ha de enviarse franco fábrica Delfin Settimo Torinese.

ENG - WARRANTY

Delfin industrial vacuums are covered by a warranty of 24 months from date of purchase, in case of manufacturing default or shortcomings of material. Within this period Delfin, either directly or through its dealers, commits itself to replace or repair the parts recognized as defective and covered by warranty. Besides this, warranty does not imply any other type of refund or compensation.

Warranty conditions:

1. Validity Period - Delfin industrial vacuums are covered by warranty for a period of 24 months from date of purchase. The starting of this period is stated by the enclosed warranty form, which must be filled in and returned to Delfin within 10 days from date of purchase.
2. Warranty recognition - Warranty is valid only for replacement of parts declared faulty by Delfin technical service. Warranty only applies in case of damage to machines, spare parts and accessories caused by acknowledged manufacturing defects.
3. Warranty application - Delfin commits itself to apply warranty, by providing free repairing or replacement of the parts acknowledged under warranty.
4. Cases not covered by warranty - Warranty does not cover:
 - Standard wearing or tearing of the parts (filters, carbon brushes, gaskets, wheels, cylinders, hoses);
 - Defects due to improper application, inadequate maintenance or other incorrect uses of machines, spare parts and tools;
 - Charges other than the mere replacement or repair of faulty parts;
 - Transport costs related to the checking, replacement and repair of faulty parts.

Warranty is automatically cancelled if:

- The product is altered or repaired by non authorized staff;
- The customer has outstanding payments.

5. Destination Goods covered by warranty must be sent to the following address: Delfin Srl, Strada della Merla 45, 10036 Settimo Torinese, with the indication "goods for warranty check". All transport costs related to the sending and returning of the goods claimed as warranty are at sender's charge.

Go to delfinvacuums.it/registration and **upload your machine data** in order to **register your warranty**. You must do it in **15 days** from the purchase of the machine!

FRA - GARANTIE

Les machines Delfin sont garanties contre tout défaut de matière ou de fabrication, pour une période de 24 mois à partir de la date d'achat. Au cours de cette période, Delfin s'engage, directement ou à travers ses centres d'assistance, à effectuer la réparation ou le remplacement des pièces couvertes par la garantie s'avérant défectueuses. En tout état de cause, l'application de la garantie n'implique aucune autre reconnaissance ou indemnité à quelque titre que ce soit.

Conditions de la Garantie

1. Durée - Les machines Delfin sont garanties pendant 24 mois à compter de la date d'achat. Le formulaire ci-joint fera foi, lequel devra être rempli intégralement et envoyé à Delfin Srl dans les 10 jours.
 2. Application de la garantie - La garantie ne sera appliquée qu'après une évaluation effectuée par le service technique Delfin.
 3. Sont couverts par la garantie: les pièces des machines, les pièces de rechange et les accessoires défectueux ou endommagés à cause de défauts de fabrication.
 3. Modalités d'application de la garantie - Delfin s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les pièces couvertes par la garantie.
 4. Cas non couverts par la garantie - La garantie ne couvre pas:
 - les pannes résultant de l'usure normale des pièces (filtres, charbons, joints, roues, cylindres, tuyau flexible);
 - les dommages résultant d'un usage impropre, d'un entretien inadéquat, de la négligence ou d'autres formes d'utilisation incorrecte;
 - tous frais n'étant pas liés au remplacement et à la réparation des pièces reconnues défectueuses;
 - les frais de transport inhérents à l'enlèvement et à la restitution de la marchandise.
- La garantie ne s'applique pas si:
- le matériel a été démonté, réparé ou modifié de quelque façon que ce soit par un personnel non agréé par Delfin;
 - le client n'est pas en règle avec les paiements.
5. Destination - La marchandise couverte par la garantie doit être envoyée à l'adresse suivante : DELFIN Srl, Strada della Merla 49/A, 10036 Settimo Torinese (TO) - Italie, avec l'indication «Marchandise pour contrôle garantie». La marchandise doit être expédiée franco usine Delfin Settimo Torinese.

DEU - GARANTIE

Die Garantie der Delfin-Geräte gilt für jede Art von Material- bzw. Konstruktionsfehler und dauert 24 Monate ab Kaufdatum. Innerhalb dieses Zeitraums verpflichtet sich die Firma Delfin, direkt oder über ihre Kundendienstzentren die Reparatur oder den Austausch der defekten von der Garantie abgedeckten Bauteile vorzunehmen. Die Anerkennung der Garantie schließt jede sonstige Vergütung oder Schadenersatz jeglicher Art aus.

Garantiebedingungen

1. Dauer - Die Garantie der Delfin-Geräte gilt 24 Monate ab Kaufdatum. Ausschlaggebend ist dabei das beiliegende Formular, das vollständig ausgefüllt innerhalb von 10 Tagen an Delfin Srl einzusenden ist.
 2. Anerkennung des Garantiefalles - Der Garantiefall kann nur nach einer Überprüfung durch den technischen Dienst der Firma Delfin anerkannt werden.
 - Die Garantie gilt nur für defekte oder infolge von Konstruktionsfehlern beschädigte Bauteile der Geräte sowie Ersatz- und Zubehörteile.
 3. Anwendung der Garantie - Delfin verpflichtet sich, die als fehlerhaft anerkannten Teile kostenlos zu reparieren oder auszutauschen.
 4. Ausschluss von der Garantie - Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - Störungen infolge gewöhnlicher Abnutzung der Komponenten (Filter, Kohle, Dichtungen, Räder, Zylinder, Schläuche);
 - Schäden infolge unsachgemäßen Gebrauchs, unzulänglicher Wartung, mangelnder Pflege oder anderen Formen des falschen Gebrauchs;
 - Jeder Aufwand über den reinen Austausch bzw. Reparatur der als defekt anerkannten Teile hinaus;
 - Transportkosten für die Abholung und Auslieferung der Ware.
- Die Garantie verfällt, sollte:
- das Material von anderen Personen als dem von Delfin autorisierten Personal demontiert, repariert oder in irgendeiner Art verändert worden sein;
 - der Kunde die Zahlungen nicht ordnungsgemäß ausgeführt haben.
5. Versandanschrift - Waren sind zur Anforderung der Garantieleistung an folgende Anschrift zu senden: DELFIN Srl, Strada della Merla 49/A, 10036 Settimo Torinese, mit der Angabe "Zur Garantieprüfung eingesandte Ware".
- Die Ware ist kostenfrei an das Delfin-Werk in Settimo Torinese zu senden.

Register your product online to **activate your warranty**. You have to do it **in 15 days from the purchase** of the machine.

It only takes a minute and you will get:

- Faster and more efficient after sale service
- Maintenance tips and customized offers

delfinvacuums.it/registration